

## Malhão de Mira

*Solo*

Mi-nha mãe man - dou me\_à le - nha. Mi-nha  
mãe man-dou me\_à le-nha, ai man - dou me\_à le - nha prà  
*Tutti* ser-ra. Man-dou me\_à le-nha prà ser-ra. — *Solo* On-de  
hei-de\_eu\_ir bus-car le-nha ma-lhão, on-de hei-de\_eu\_ir bus-car  
*Tutti* le-nha. Ai sem ter um pal - mo de ter-ra. Sem ter  
um pal-mo da ter-ra. — La - ri-ló le lai ó -  
la - ri-ló le lai eu  
la - ri-ló-ló, le - van-ta a sai-a que\_a su-jas de pó,  
bem te di-ziá, que pa-pas a noi-te — fa-zem a-ziá.

The musical score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/2 time signature. It features various dynamics including *Solo* and *Tutti*, and includes performance markings such as accents and slurs. The lyrics are in Portuguese and describe a scene of hardship and prayer.

### **Malhão de Mira**

- 1 Minha mãe mandou-me à lenha, (bis)  
ai mandou-me à lenha prà serra. (bis)  
Onde hei-de eu ir buscar lenha, malhão, (bis)  
ai sem ter um palmo de terra. (bis)
- 2 O cipreste não se rega, (bis)  
ai da mesma secura nasce. (bis)  
Quem è firme não se muda, malhão, (bis)  
ai por mais martírios que passe. (bis)
- 3 Ferros de el-rei são prisões, (bis)  
ai mas a verdade é mais forte. (bis)  
Para os ferros ainda ha lima, malhão, (bis)  
ai prà verdade nem a morte. (bis)

#### **Refrain:**

Larilólélai, ólariléló,  
levanta a saia que a sujas de pó,  
larilólélai, eu bem te dizia,  
que papas à noite te fazem azia.

## Malhão de Mira

1

Minha mãe mandou-me  
à lenha,  
ai mandou-me à lenha  
prà serra.  
Onde hei-de eu ir  
buscar lenha, malhão,  
ai sem ter  
um palmo de terra.

Meine Mutter hat mich geschickt  
um (für) Holz zu holen,  
ai, geschickt für Holz  
in die Berge.  
Wohin kann ich gehen  
um Holz zu suchen, Malhão,  
ohne zu haben  
(auch nur) eine Handspanne Land?

2

O cipreste não se rega,  
ai da mesma  
secura nasce.  
Quem è firme  
não se muda, malhão,  
ai por mais martírios  
que passe.

Die Zypresse wird nicht begossen,  
ai, von der Trockenheit (allein)  
wird sie geboren.  
Wer fest (in sich) ist,  
verändert sich (auch dann) nicht, Malhão,  
wenn er (für) viel (mehr) Martyrien  
durchleben muss (durch ...hindurchgeht).

3

Ferros de el-rei  
são prisões,  
ai mas a verdade  
é mais forte.  
Para os ferros  
ainda ha lima, malhão,  
ai prà verdade  
nem a morte.

Die Eisen des Königs  
sind Gefängnisse,  
ach, aber die Wahrheit  
ist starker.  
Gegen (für) die Eisen  
noch gibt es die Feile, Malhão,  
Ach, aber gegen die Wahrheit  
ist selbst der Tod machtlos.  
(wörtl.: für die Wahrheit nicht einmal der Tod)

### *Refrain:*

Larilólélai, ólariléló,  
levanta a saia  
que a sujas de pó.  
Larilólélai,  
eu bem te dizia,  
que papas à noite  
te fazem azia.

(*Klingsilben*)  
hebe deinen Rock hoch,  
dass du (ihn nicht) beschmutzt mit Staub.

ich habe dir gesagt,  
dass Papas (Brei aus Kürbis und Honig) zur Nacht  
dir Sodbrennen macht.